



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/1/Add.1
23 July 2007

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И
ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В
КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Четвертое совещание
Монреаль, 22-26 октября 2007 года

АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная рабочая группа открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности (именуемая в дальнейшем «Рабочая группа») была учреждена решением I/8 первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола по биобезопасности (КС-ССП). Ей была в основном поручена задача по разработке вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола.

2. На текущий момент Рабочая группа провела три совещания. Последнее, третье, совещание проводилось в Монреале с 19 по 23 февраля 2007 года. На совещании была продолжена аналитическая работа с целью получения более глубокого понимания подходов, вариантов и вопросов, актуальных, как было посчитано, для разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, наносимый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов (ЖИО). Поэтому совещание началось с представления докладов экспертов, организованного секретариатом во исполнение поручения, данного ранее Рабочей группой. Основное внимание в докладах было уделено: i) наличию финансового обеспечения для покрытия возможного ущерба, наносимого в результате трансграничного перемещения ЖИО; ii) соответствующим элементам международного частного права, касающимся трансграничного экологического ущерба; и iii) инструментам и методам стоимостной оценки биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия.

3. На третьем совещании сопредседатели представили Рабочей группе текст проекта решения, подготовленный для КС-ССП, о международных правилах и процедурах в области ответственности и возмещения за ущерб. В тексте проекта решения приводится матрица элементов, которая должна

/...

обеспечить более рациональную структуру для ориентирования будущих обсуждений в Рабочей группе и которую следует учитывать при разработке одного или нескольких приложений к возможному решению КС-ССП. Рабочая группа утвердила текст проекта решения в качестве приложения I к окончательному докладу о работе совещания. Кроме того, Рабочая группа изучила дополнительно представленные предложения, касающиеся намеченных подходов и вариантов в отношении ответственности и возмещения в контексте статьи 27 Протокола. Предложения, касающиеся функционального текста, были обобщены и приводятся в докладе о работе третьего совещания в качестве приложения II. Рабочая группа вновь предложила Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям и субъектам деятельности представить дополнительные мнения в виде предложений к функциональному тексту, которые будут обобщены сопредседателями при содействии со стороны секретариата и представлены на рассмотрение Рабочей группы на ее четвертом совещании.

4. Кроме того, сопредседатели предложили экспертам, присутствовавшим на совещании, обдумать в межсессионный период вопросы, касающиеся:

а) возникающего консенсуса в Рабочей группе относительно того, что основную ответственность за ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, должен нести оператор; и

б) полезности применения административного подхода в случаях причинения экологического ущерба и ущерба биоразнообразию, и изучить вопрос о предназначении гражданской ответственности для случаев причинения «традиционных» видов ущерба, если будет принято решение учесть такой вид ущерба в правилах и процедурах, о которых говорится в статье 27 Картахенского протокола.

5. Кроме того, Рабочая группа поручила секретариату собрать и распространить на ее четвертом совещании информацию, касающуюся дополнительных договоренностей о совместной компенсации в международных документах об ответственности, связанной с окружающей средой. Она также поручила секретариату подготовить и распространить, как было сделано на предыдущих совещаниях, обновленную информацию о новейших разработках в области международного права, касающихся ответственности и возмещения, в том числе о положении дел с международными документами об ответственности за экологический ущерб.

6. Рабочая группа поручила далее секретариату распространить через Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ) любую представленную ему информацию о существующих национальных правилах и процедурах в области ответственности и возмещения за ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, включая отчеты о судебных решениях, принимаемых в отношении такого ущерба, и соответствующие международные правила и процедуры в области ответственности и возмещения. В соответствии с данным поручением секретариат включил опцию поиска «Правила и процедуры, касающиеся ответственности и возмещения за ущерб» в область тематического поиска по существующей базе данных МПБ о «Законах, нормативных положениях и руководящих указаниях». На текущий момент подобной информации в секретариат не поступало.

7. Четвертое совещание Рабочей группы намечено провести 22–26 октября 2007 года в помещении Международной организации гражданской авиации в Монреале.

8. Ожидается, что на этом совещании Рабочая группа изучит функциональные тексты, представленные на основе элементов, выявленных Рабочей группой, с целью дальнейшей разработки правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

9. Совещание будет открыто одним из сопредседателей Рабочей группы 22 октября 2007 года в 10:00. Затем с приветственным словом выступит г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**2.1. Утверждение повестки дня**

10. Рабочая группа, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/1), подготовленной Исполнительным секретарем в консультации с сопредседателями Рабочей группы.

2.2. Организация работы

11. Рабочая группа, возможно, пожелает изучить предлагаемую организацию и программу работы, приводимые ниже, в приложении I. Предлагаемая программа работы может быть скорректирована с целью удовлетворения любой необходимости в проведении региональных консультативных совещаний в первый день работы совещания, как было обещано сопредседателями и как об этом говорится в пунктах 94 и 95 доклада о работе третьего совещания Рабочей группы.

12. В предлагаемой организации работы предусматривается проведение совещания только в виде пленарного заседания. Однако Рабочая группа, возможно, пожелает изучить вопрос о создании контактных групп, если она сочтет это целесообразным для облегчения ее работы или оказания ей содействия.

13. В ходе совещания будет ежедневно проводиться два заседания с 10:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:00, на которых будет обеспечиваться синхронный перевод на шесть рабочих языков Организации Объединенных Наций. Но для контактных групп, если Рабочая группа пожелает учредить их, такого обслуживания не предусматривается.

14. Документация, которая будет распространена для совещания, приводится ниже, в приложении II.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБЗОР ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ ЗА УЩЕРБ, НАНЕСЕННЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ТРАНСГРАНИЧНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

15. Рабочая группа поручила секретариату на своем третьем совещании распространить информацию, конкретно указанную в пункте 92 а) доклада о работе совещания. В этой связи Рабочей группе представлены на рассмотрение следующие информационные документы:

а) *Новейшие разработки в области международного права, касающегося ответственности и возмещения, включая положение дел с международными документами, регулирующими ответственность перед третьей стороной за экологический ущерб (UNEP/CBD/BS/WG L&R/4/INF/2).* В этом документе обновляется информация, приведенная в

/...

документе UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/2. Последний является одним из информационных документов, которые секретариат подготовил и представил Рабочей группе на ее третьем совещании; и

б) *Дополнительные договоренности о совместной компенсации в международных документах об ответственности, связанной с окружающей средой (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/3)*. В данном документе представлена информация о способах обеспечения в других документах об ответственности, связанной с окружающей средой, дополнительных договоренностей о совместной компенсации и об опыте, если таковой имеется, реализации таких договоренностей.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РАЗРАБОТКА ВАРИАНТОВ ЭЛЕМЕНТОВ ПРАВИЛ И ПРОЦЕДУР, О КОТОРЫХ ИДЕТ РЕЧЬ В СТАТЬЕ 27 ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

16. На своем третьем совещании Рабочая группа рассмотрела рабочий проект, подготовленный сопредседателями при содействии со стороны секретариата. Рабочий проект представлял собой обобщение материалов, представленных Сторонами, другими правительствами, соответствующими международными организациями и субъектами деятельности. Рабочая группа попросила представить дополнительные мнения в виде предложений к функциональному тексту по тематике статьи 27 Протокола, и в частности относительно подходов и вариантов, намеченных в разделах I – VIII рабочего проекта, приведенного в приложении II к докладу о работе ее совещания. Она также поручила сопредседателям обобщить представленные материалы и составить при содействии со стороны секретариата рабочий проект для его рассмотрения Рабочей группой на ее четвертом совещании.

17. Соответственно в рамках настоящего пункта повестки дня участникам совещания предлагается изучить представленный им рабочий документ (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/2), который был подготовлен сопредседателями на основе обобщения функциональных текстов, предложенных Сторонами, другими правительствами, соответствующими международными организациями и субъектами деятельности в представленных ими материалах. Полный текст представленных материалов обобщен в одном из информационных документов (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/1) и распространяется на настоящем совещании в соответствии с поручением, данным Рабочей группой.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

18. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть любые другие вопросы, имеющие отношение к делу, которые могут быть подняты участниками совещания.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

19. Рабочей группе будет предложено рассмотреть и принять свой доклад на основе проекта доклада, который будет подготовлен и представлен Докладчиком.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

20. Ожидается, что четвертое совещание Специальной рабочей группы открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности будет закрыто в 18:00 в пятницу, 26 октября 2007 года.

Приложение I

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ
СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО
ПРАВОВЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В
КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

<i>День и время</i>	<i>Пункт повестки дня</i>
22 октября 2007 года 10:00 – 10:20	1. Открытие совещания.
10:20 – 10:30	2. Организационные вопросы: 2.1. Утверждение повестки дня; 2.2. Организация работы.
10:30 – 11:00	3. Обзор информации, касающейся ответственности и возмещения за ущерб, нанесенный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов
11:00 – 13:00	4. Разработка вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола по биобезопасности
13:00 – 15:00	Обеденный перерыв
15:00 – 18:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня
23 октября 2007 года 10:00 – 13:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня
13:00 – 15:00	Обеденный перерыв
15:00 – 18:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня
24 октября 2007 года 10:00 – 13:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня
13:00 – 15:00	Обеденный перерыв
15:00 – 18:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня
25 октября 2007 года 10:00 – 13:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня
13:00 – 15:00	Обеденный перерыв
15:00 – 18:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня
26 октября 2007 года 10:00 – 12:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня
12:00 – 13:00	5. Прочие вопросы.
13:00 – 15:00	Обеденный перерыв.
15:00 – 18:00	6. Принятие доклада. 7. Закрытие совещания.

Приложение II

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К ЧЕТВЕРТОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ
ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ
ВОПРОСАМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/2	Обобщение предлагаемых функциональных текстов по намеченным подходам и вариантам, касающимся ответственности и возмещения в контексте статьи 27 Протокола по биобезопасности
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/1	Обобщение представленных дополнительных мнений и предлагаемых функциональных текстов относительно намеченных подходов и вариантов в контексте статьи 27 Протокола по биобезопасности
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/2	Новейшие разработки в области международного права, касающегося ответственности и возмещения, включая положение дел с международными документами, регулирующими ответственность перед третьей стороной за экологический ущерб
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/4/INF/3	Дополнительные договоренности о совместной компенсации в международных документах об ответственности, связанной с окружающей средой
